

12h30

Verwelkoming van de deelnemers, lichte maaltijd

13h15

Aanvang  
Welkomstwoord

Door de Voorzitster, **Sophie STIJNS**, Gewoon Hoogleraar aan de K.U.Leuven

13h30

Het opstellen van de preambule

Door **Marcel FONTAINE**, Professor-emeritus aan de UCL (Université catholique de Louvain), Co-auteur van het boek "Droit des contrats internationaux"

14h30

Het ontstaan van de heronderhandelingverbintenis;  
contractuele aspecten (de hardship clause en de  
"clause de sauvegarde")  
Recente rechtspraak en normatieve ontwikkelingen

Door **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Advocaat aan de balies te Brussel en Luxemburg, Hoogleraar aan de UCL (Université catholique de Louvain) en aan de ICHEC, Gastprofessor aan de Université de Paris X  
Rondvraag

15h30

Koffiepauze

15h45

Exoneratiebedingen

Door **Marc GOUDEN**, Philippe & Partners, Advocaat aan de balies te Brussel en Luxemburg

16h45

Het opstellen van arbitragebedingen

Door **Guy KEUTGEN**, Gewoon hoogleraar aan de UCL (Université catholique de Louvain), Voorzitter van CEPINA

17h45

Rondvraag

18h00

Einde

18h00

-19h00

Individueel onderhoud met de sprekers

Deze opleiding werd door het OVB herkend voor 4 juridische punten

To subscribe or to obtain more information:

Odile DUPONT – PHILIPPE & PARTNERS  
Avenue Louise, 240 – 1050 Brussels

Tel : 02/600.52.32 – Fax : 02/600.52.01 – E-mail : odupont@philippe-law.eu

Price and payment

130 EUR – This price includes: written documentation / luncheon and coffee

Payment must be made by wire transfer on the account number 732-0123119-77.  
Do not forget to mention your name

Once we have received your subscription we will send you your invoice

Pour s'inscrire et pour de plus amples renseignements :

Odile DUPONT – PHILIPPE & PARTNERS  
Avenue Louise, 240 – 1050 Bruxelles

Tel : 02/600.52.32 – Fax : 02/600.52.01 – E-mail : odupont@philippe-law.eu

Prix et paiement

130 EUR – Ce prix comprend : le dossier / le repas et la pause café

Le paiement se fera par virement bancaire auprès de la CBC Banque au compte n° 732-0123119-77 en n'oubliant pas de mentionner votre nom

Dès réception de votre inscription, nous vous ferons parvenir votre facture

Voor inschrijvingen of voor meer inlichtingen:

Odile DUPONT – PHILIPPE & PARTNERS  
Louizalaan, 240 – 1050 Brussel

Tel : 02/600.52.32 – Fax : 02/600.52.01 – E-mail : odupont@philippe-law.eu

Prijs en betaling

130 EUR – Deze prijs omvat : het dossier / de lichte maaltijd en de koffie

Betaling dient te gebeuren door storting op rekeningnummer 732-0123119-77 met vermelding van uw naam

Van zodra wij uw inschrijving ontvangen zullen wij u uw factuur overmaken.

Brussels, 27 JANUARY 2009  
Bruxelles, 27 JANVIER 2009  
Brussel, 27 JANUARI 2009

## DRAFTING OF INTERNATIONAL CONTRACTS

## LA REDACTION DES CONTRATS INTERNATIONAUX

## HET OPSTELLEN VAN INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN

Venue : "Maison de l'avocat"

Avenue de la Toison d'Or, 65 - 1060 Brussels

Adresse du jour : Maison de l'avocat, 65  
Avenue de la Toison d'Or, 65 à 1060 Bruxelles

Gelegenheidsadres: "Huis van de Advocaat"  
Guldenvlieslaan 65, 1060 Brussel





## PROGRAM OF THE DAY

Business contracts often contain several aspects with an international dimension. As globalisation and technical developments continue to increase, these contracts are becoming even more complex.

Particular attention must be paid to the formulation of the clauses contained therein, as they are used in an international legal environment, constituted of foreign legislation, conventions and usages.

Furthermore, these clauses are generally complex, difficult to interpret and they often have an Anglo-Saxon origin.

Therefore, lawyers play a crucial part when they draft, negotiate, interpret and use such clauses.

We have invited specialists to guide the participants to this seminar through the labyrinth of the international contract. In order to avoid that the seminar covers only general and superficial issues, we have limited the scope of the seminar to four types of clauses that we wish to examine in view of their special interest and their difficulty.

Le contrat d'affaires revêt souvent, par l'un ou l'autre aspect, une dimension internationale. Il s'avère, au fil du développement technique et de la mondialisation, de plus en plus complexe.

Les clauses qu'il contient doivent être formulées avec d'autant plus d'attention qu'elles s'inscrivent dans un environnement juridique international composé de conventions et de législations étrangères, ainsi que d'usages internationaux.

Par ailleurs, les clauses sont souvent complexes, difficiles à interpréter et plus fréquemment encore, d'origine anglo-saxonne.

Le rôle des juristes est donc primordial dans la rédaction, la négociation, l'interprétation et l'usage de ces clauses.

Aussi, nous avons fait appel à des spécialistes en la matière afin de guider les participants dans les arcanes du contrat international.

Nous avons limité notre propos à quatre types de clauses, choisies pour leur intérêt et leur difficulté, afin d'éviter un exposé généraliste et superficiel.

In de zakenwereld bevatten overeenkomsten dikwijls bepaalde aspecten met een internationale dimensie. Naar aanleiding van technische ontwikkelingen en de mondialisering worden deze overeenkomsten ook steeds complexer.

De clausules vervat in zulke overeenkomsten moeten dan ook met gepaste nauwkeurigheid en zorg worden verwoord teneinde rekening te houden met een internationale juridische context, met buitenlandse rechtstelsels, internationale verdragen en internationale gebruiken.

Bovendien zijn deze clausules dikwijls complex, moeilijk te interpreteren en zijn ze niet zelden geënt op Angelsaksische modellen.

De rol van juristen is dan ook cruciaal in het opstellen, het onderhandelen, het interpreteren en het gebruik van deze clausules.

Daarom hebben wij een beroep gedaan op specialisten terzake om de deelnemers wegwijs te maken in de meanders van het internationale contract.

Wij hebben deze uiteenzetting beperkt tot vier clausules, uitgekozen omwille van hun belang en hun complexiteit, om te vermijden dat de uiteenzetting oppervlakkig of te algemeen zou zijn.

12h30

Registration and reception of the participants and luncheon

13h15

Welcome Address

By the Chairman, **Sophie STIJNS**, Professor at the Catholic University of Leuven (K.U.Leuven)

13h30

Drafting the preamble

By **Marcel FONTAINE**, Professor emeritus at the Catholic University of Louvain (UCL), co-author of "Droit des contrats internationaux"

14h30

Emergence of the obligation to renegotiate; contractual issues (hardship clause and "clause de sauvegarde")  
Recent case-law and legislative developments

By **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Lawyer at the Brussels Bar and the Luxembourg Bar, Professor at the Catholic University of Louvain (UCL) and at ICHEC, Visiting professor at Université de Paris X

Questions

15h30

Coffee break

15h45

Limitation of liability clauses

By **Marc GOUDEN**, Philippe & Partners, Lawyer at the Brussels Bar and the Luxembourg Bar

16h45

Drafting of arbitration clauses

By **Guy KEUTGEN**, Professor at the Catholic University of Louvain (UCL), President of CEPANI

17h45

Questions

18h00

Closing remarks

18h00

-19h00

Individual discussion with speakers

This seminar has been recognised by OBFGE and by OVB for 4 points

## PROGRAMME DU JOUR

12h30

Accueil des participants, légère restauration

13h15

Commencement des travaux  
Allocution de bienvenue

Par le Président de séance, **Sophie STIJNS** Professeur à l'Université catholique de Louvain (K.U.Leuven)

13h30

La rédaction du préambule

Par **Marcel FONTAINE**, Professeur émérite de l'Université catholique de Louvain co-auteur du livre «Droit des contrats internationaux»

14h30

L'éclosion de l'obligation de la renégociation ; aspects contractuels (la clause de hardship et la clause de sauvegarde)  
Jurisprudence récente et développements législatifs

Par **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Avocat aux barreaux de Bruxelles et Luxembourg, Professeur à l'Université catholique de Louvain et à l'ICHEC, Professeur invité à l'Université de Paris X

Questions

15h30

Pause Café

15h45

Les clauses d'exonération de responsabilité

Par **Marc GOUDEN**, Philippe & Partners, Avocat aux barreaux de Bruxelles et de Luxembourg

16h45

Rédaction des clauses d'arbitrage

Par **Guy KEUTGEN**, Professeur à l'Université Catholique de Louvain, Président du CEPANI

17h45

Questions

18h00

Clôture des travaux

18h00

-19h00

Entretien individuel avec les orateurs

Cette formation a été reconnue par l'OBFGE pour 4 points